

## UNA INSCRIPCIÓ D'UN BARCELONÍ A TOURS

M. A. Sánchez

Aquesta breu notícia no té més finalitat que la de donar a conèixer un material que, casualment, hem tingut la oportunitat de trobar fora de casa nostra. Es tracta, purament i senzillament, d'afegir un petit granet de sorra en la tasca de recuperació del nostre patrimoni artístic. Depenent de la Société Archéologique de Touraine, el Museu Arqueològic de Tours, magníficament instal·lat a l'Hôtel Gouin, entre d'altres, d'una interessant sala medieval. És aquí, en aquesta sala medieval, on va cridar la nostra atenció un rètol explicatiu on hom pot llegir.

“Plaque de marbre, encadrée de rinceaux finement sculptée et rehaussée d'or, avec inscription gothique, en latin et vieux catalan:

CAPELLA.DEI.HONRAT.E  
N.PERA.BOSSOT.QUOND  
AM.CINTADA.DE.BARCELO  
NA.EDE.SOS.SUCCEIDOR  
S.

Une dame nommée Perrette Bussot, jadis citoyenne de Barcelone, avait fait élever une chapelle (où?) pour elle et ses héritiers”

Aques rètol corresponia, efectivament, a una placa de marbre que hi havia fixada a la paret. Les seves mides són: 63 x 36 x 6,5 centímetres. I el seu estat de conservació sembla ser molt bo, car no presenta cap estrall ni cap fisura.

En aquest moment cal fer palesa la nostra sorpresa davant una placa de

marbre que, al bell mig de la Turena, ens evoca Barcelona, o, per ser més exactes, un ciutadà de Barcelona anomenat Pere Bussot. Car, des d'un punt de vista filològic, cal fer una rectificació a la llegenda que parla de "Perrette Bussot, jadis citoyenne de Barcelone". És evident que el transcriptor francès ha entès PERA com femeni. És per això que parlem d'un ciutadà de Barcelona. I és per això també que proposem la transcripció CIUTADA (llegit "ciutadà") en lloc de CINTADA.

I arribats en aquest punt, se'ns feia prou atraient la qüestió d'esbrinar la procedència de la placa.

No estant permès de prendre fotos dins del museu, no existint a la venda un catàleg de les peces i, a més, en període de vacances la Société Archéologique de Touraine, no ens quedava més remei, per a aconseguir el nostre propòsit, que fer la consulta per la via epistolar.

Fruit d'aquesta consulta inicial i d'una altra posterior, podem ara, gràcies a l'amabilitat del President Honorari de la S.A.T., Monsieur Pierre Leveel, que és qui ens ha proporcionat les dades i la possibilitat d'obtenir la reproducció fotogràfica, aclarir alguns punts, els més elementals, que hom pot fer-se davant la presència en un museu com aquell d'una peça com la que ens ocupa.

En primer lloc, la placa és inclosa en el catàleg del Musée de la S.A.T. de l'any 1871. A la pàgina 58, cloent la secció III que correspon a epigrafia i que va de la pàgina 54 a la 58, amb el número 392 bis i signada per León Palustre, futur president de la Société Française d'Archéologie i també de la mateixa S.A.T., hi ha la següent notícia:

"Plaque en marbre blanc, encadrée de rinceaux finement sculptés et rehaussés d'or, sur laquelle on lit en beaux caractères gothiques:

CAPELLA. DEI. HONRAT. E  
N. PERA. BUSSOT. QUOND  
AM. CINTADA. DE. BARCELO  
NA. EDE. SOS. SUCCEIDOR  
S.

Cette inscription où quelques mots latins se mêlent au vieil idiôme catalan, nous fait connaitre qu'une dame nommée Perrette Bussot, jadis citoyenne de Barcelone, avait fait élever une chapelle, dans une église dont nous ne connaissons malheureusement pas le nom, pour elle et ses héritiers. (L. P.)

Aquesta descripció no ens aclaria gaire més del què ja ens deia els rètol explicatiu que acompanya la placa. Vegeu ara, però, segonament la interpretació que fa el senyor Leveel de la possible procedència immediata de la placa:

“La plaque de marbre en question a dû être donnée au Musée de la Société Archéologique de Touraine peu avant, ou pendant, l’année 1871 puisqu’elle porte un numéro *bis* qui indique une addition récente au catalogue déjà composé.

Au début de la fondation de notre Société, chaque candidat devait faire don d’un objet d’art, ou d’un livre, ou de monnaies anciennes. Je suppose que cette plaque, acquise par quelqu’un de notre Société (en France ou en Espagne) pour la beauté des lettres gothiques et de l’entourage, a fait l’objet de ce don obligatoire à notre Musée”.

Aclarits aquests dos punts, objecte del primer moviment de natural curiositat respecte de la projecció de Barcelona en època gòtica, caldria ara establir de manera definitiva la procedència d’aquesta placa, juntament amb els altres aspectes: autor, datació, identitat d’en Pere Bussot, localització de la capella, descripció exhaustiva dels elements iconogràfics, etc., en una tasca que intuïm interessant i bonica. Tasca que deixem als especialistes. Tractant-se aquest d’un camp en el que no pretenem fer cap incursió, tot i que ens agradaria, en tenim prou amb donar fe de l’existència d’aquesta mostra del nostre art per donar-la a conèixer a casa nostra.

